

PT

GB

KIT VÁLVULA 2 VIAS MANUAL

2-WAY MANUAL VALVE KIT

1 Advertências preliminares

Estas instruções são parte integrante do manual do aparelho no qual o KIT é instalado. Consulte este manual para as ADVERTÊNCIAS GERAIS e REGRAS FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA.

Em algumas partes do manual são utilizados os símbolos:

⚠ ATENÇÃO = para ações que exijam cautela especial e preparação adequada.

⊘ PROIBIDO = para ações que não devem absolutamente ser executadas.

2 Versões

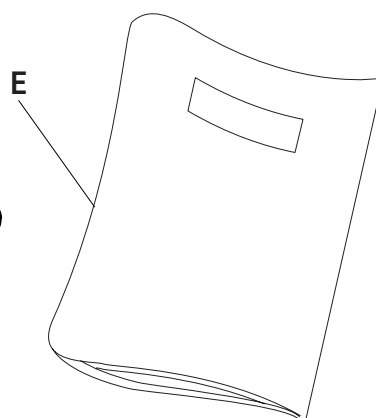
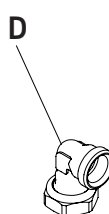
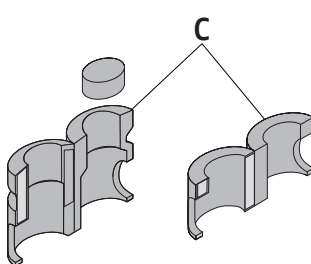
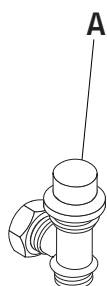
20117090	Kit válvula 2 vias manual
----------	---------------------------

3 Descrição

É composto por uma válvula de fecho manual e por um retentor equipado com regulação micrométrica capaz de equilibrar as perdas de carga da instalação.

4 Composição do KIT

A	Suporte.....	1
B	Válvula.....	1
C	Material isolante da válvula e retentor	2
D	uniões 90° Eurokonus 3/4" M/F	2
E	Instruções de montagem	



5 Ligações hidráulicas

⚠ Para não prejudicar o desempenho do sistema, é necessário que a entrada e a saída da água sejam as indicadas nas várias figuras.

⚠ Para uma montagem rápida e correta dos componentes, siga as sequências apresentadas nos parágrafos seguintes.

1 Preliminary instructions

This instruction booklet is an integral part of the manual of the device on which you install the kit. In that manual, please refer to the WARNINGS and the BASIC SAFETY RULES.

The following symbols are used in this publication:

⚠ WARNING = actions requiring special care and appropriate training.

⊘ DO NOT = actions that MUST ON NO ACCOUNT be carried out.

2 Versions

20117090	2-way manual valve kit
----------	------------------------

3 Description

Consists of a manual closing valve and a lockshield, fitted with micrometric adjustment, capable of balancing the system load losses.

4 Kit composition

A	Lockshield	1
B	Valve	1
C	Insulating material for valve and lockshield	2
D	90° unions Eurokonus 3/4" M/F	2
E	Assembly Instructions	

5 Hydraulic connections

⚠ To avoid penalising the performance of the system the water inlet and outlet must be as indicated in the various figures.

⚠ For a rapid and correct assembly of the components follow carefully the sequences described in the following sections.

PT

GB

6 Diâmetro das tubagens

O diâmetro interno mínimo a respeitar para as tubagens das ligações hidráulicas varia de acordo com o modelo:

		11 – 11P	17 – 17P	23 – 23P
TUBAGENS: cobre – Eurokonus 3/4" GÁS	mm	14	16	18
PIPELINE: copper – Eurokonus 3/4" GAS				

6 Pipeline diameter

The minimum internal diameter that must be respected for the pipelines of the hydraulic connections varies according to the model:

7 Abertura das peças estéticas para instalação

Para as descrições, consulte as imagens mostradas abaixo.

- 1 Remova os painéis laterais, puxando-os para cima;
- 2 Remova os seis parafusos de cabeça sextavada presentes nos lados do painel frontal para poder remover o painel frontal estético;

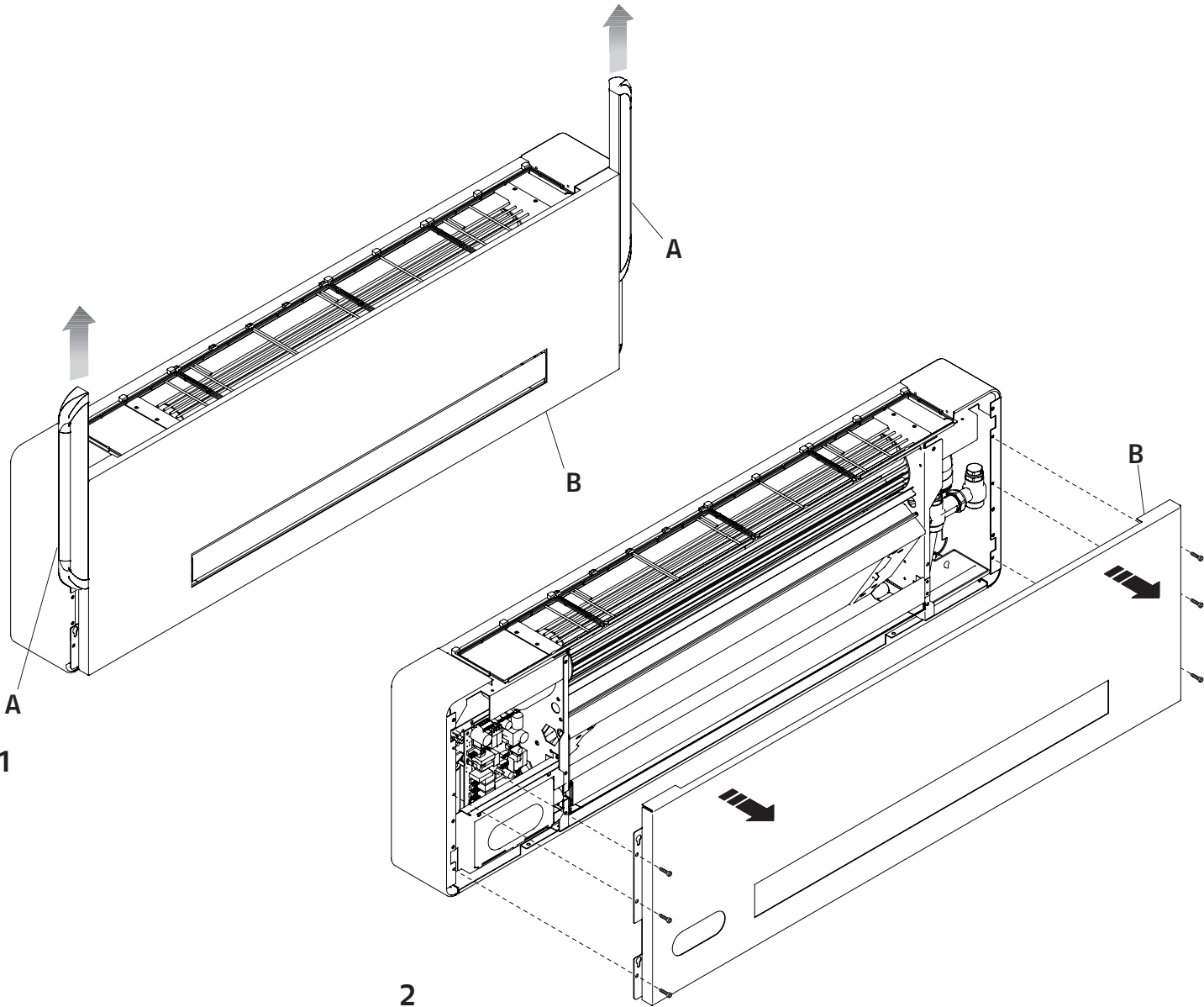
7 Opening of aesthetic parts for installation

For descriptions refer to the images shown below.

- 1 Remove the side panels by unthreading them upwards;
- 2 Remove the six hex screws on the side of the front panel to remove the aesthetic front panel;

A	PAINÉIS LATERAIS
B	PAINEL FRONTAL ESTÉTICO

A	SIDE PANELS
B	AESTHETIC FRONT PANEL



PT

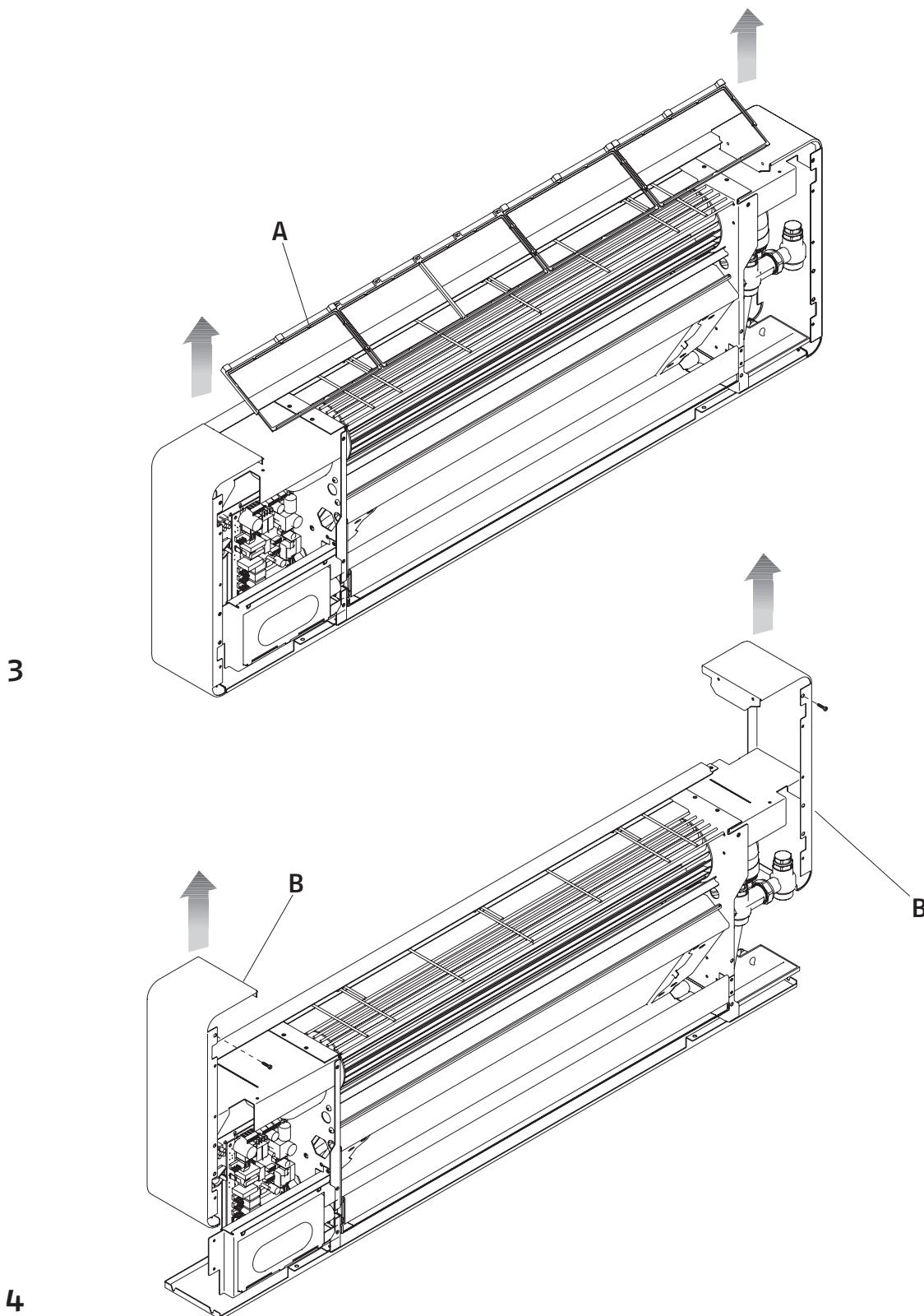
GB

- 3 Rode os filtros e puxe-os;
 4 Remova o parafuso de fixação das partes laterais e puxe-as para cima, removendo primeiro os dois parafusos que fixam a estrutura do ecrã, se presente, ao lado esquerdo.

A	GRELHA SUPERIOR
B	PARTES LATERAIS

- 3 Wheels and rise the filters;
 4 Remove the fixing screws of side panels and the two screws that fix to the left panel the display framework, if present; lift the panels upwards.

A	UPPER GRILLE
B	SIDE PANELS



PT

GB

8 Montagem da válvula manual

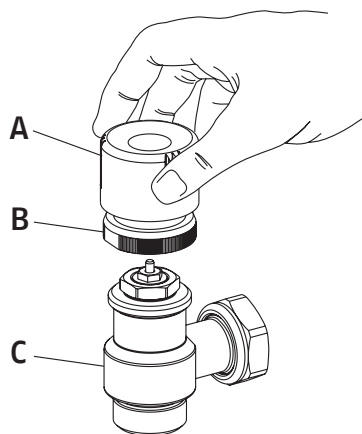
- Rode a parte superior do volante, segurando firmemente no aro inferior, de modo a colocá-lo na posição completamente aberta; aperte o aro da cabeça termostática na própria rosca do corpo.

A	PARTE SUPERIOR DO VOLANTE
B	ARO INFERIOR
C	CORPO DA VÁLVULA

8 Mounting manual valve

- Turn the upper part of the handwheel, keeping the lower locknut blocked, moving it to a completely open position; screw on the valve body thread the lower locknut of the thermostatic head.

A	UPPER PART OF THE HANDWHEEL
B	LOWER LOCKNUT
C	VALVE BODY



9 Regulação do retentor

Os suportes fornecidos nos kits hidráulicos permitem uma regulação capaz de equilibrar as perdas de carga da instalação. Para uma correta regulação e balanceamento do circuito, é necessário seguir o procedimento abaixo:

- Utilizando uma chave de fendas, desaperte e extraia o perno fendido presente no interior do cabo sextavado
- Feche o parafuso de regulação, utilizando uma chave Allen de 5 mm (A).
- Aperte o parafuso de regulação e, em seguida, marque com um "X" o ponto de referência para a regulação (B).
- Alinhe a chave de fendas com o "X" (C). Em seguida, abra com o número de rotações indicado no diagrama "perdas de carga vs. caudal".

A O número de rotações refere-se ao perno micrométrico

Abra totalmente o parafuso (D) com a chave Allen. A pré-regulação está agora definida e não mudará em caso de aberturas e fechamentos repetidos com a chave Allen.

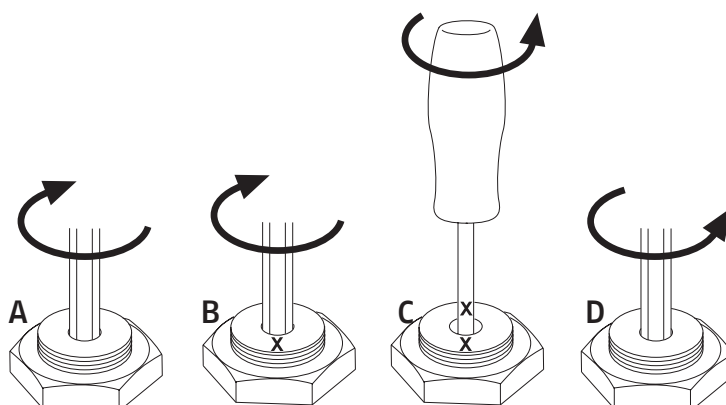
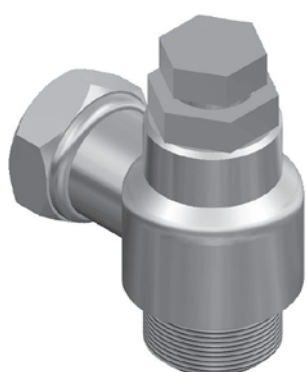
9 Lockshield adjustment

The lockshields supplied with the hydraulic kits provide an adjustment that balances the system load losses. To ensure a correct adjustment and balancing of the circuit, follow the procedure indicated below:

- With a screwdriver, loosen and remove the slotted grub screw inside the hexagonal head.
- Close the adjustment screw using a 5 mm Allen key (A)
- Close the adjustment screw then mark the reference point for the adjustment with an "X" (B).
- Align the screwdriver with the "X" (C), then open with a number of turns according to diagram "Pressure drops vs. flow rate".

A The number of turns refers to the micrometric screw

Fully open the screw (D) with the Allen key. Now the pre-adjustment has been set and will not change if there are repeated openings or closings with the Allen key.

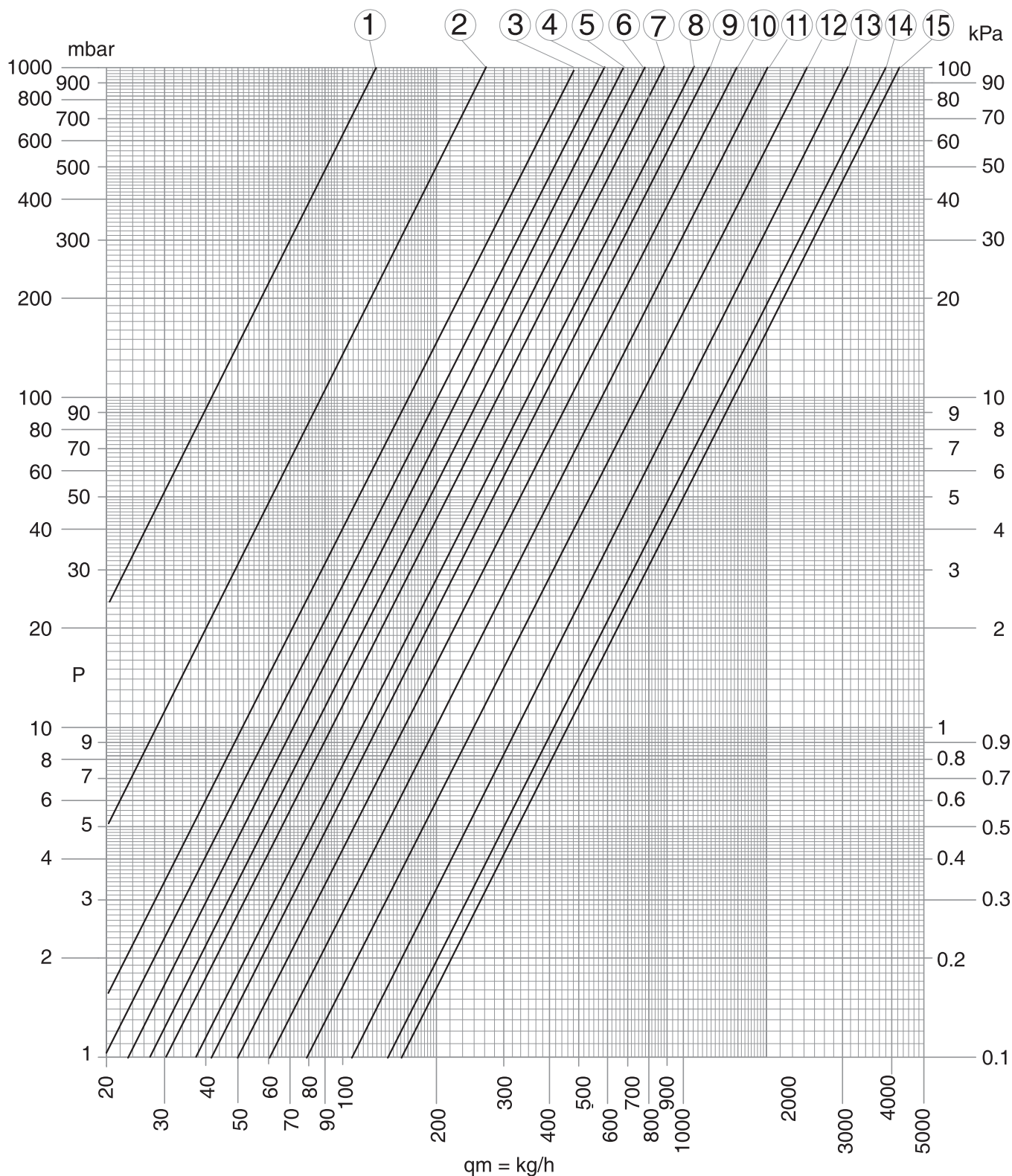


PT

GB

perdas de carga consoante a regulação do retentor presente em todos os kits.

Load losses based on the adjustment of the lockshield present in all kits.



POS.	1	2	3	4	5	6	7	8	10	11	12	13	14	15
ADJ*	1 ^{2/4}	2	2 ^{1/4}	2 ^{1/2}	2 ^{3/4}	3	3 ^{1/4}	3 ^{2/4}	4	4 ^{1/2}	5	6	8	T.A.**
Kv	0.13	0.28	0.49	0.62	0.70	0.82	0.95	1.33	1.57	1.95	2.47	3.34	4.18	4.52

* Número de rotações

** Totalmente aberto

* Rpm

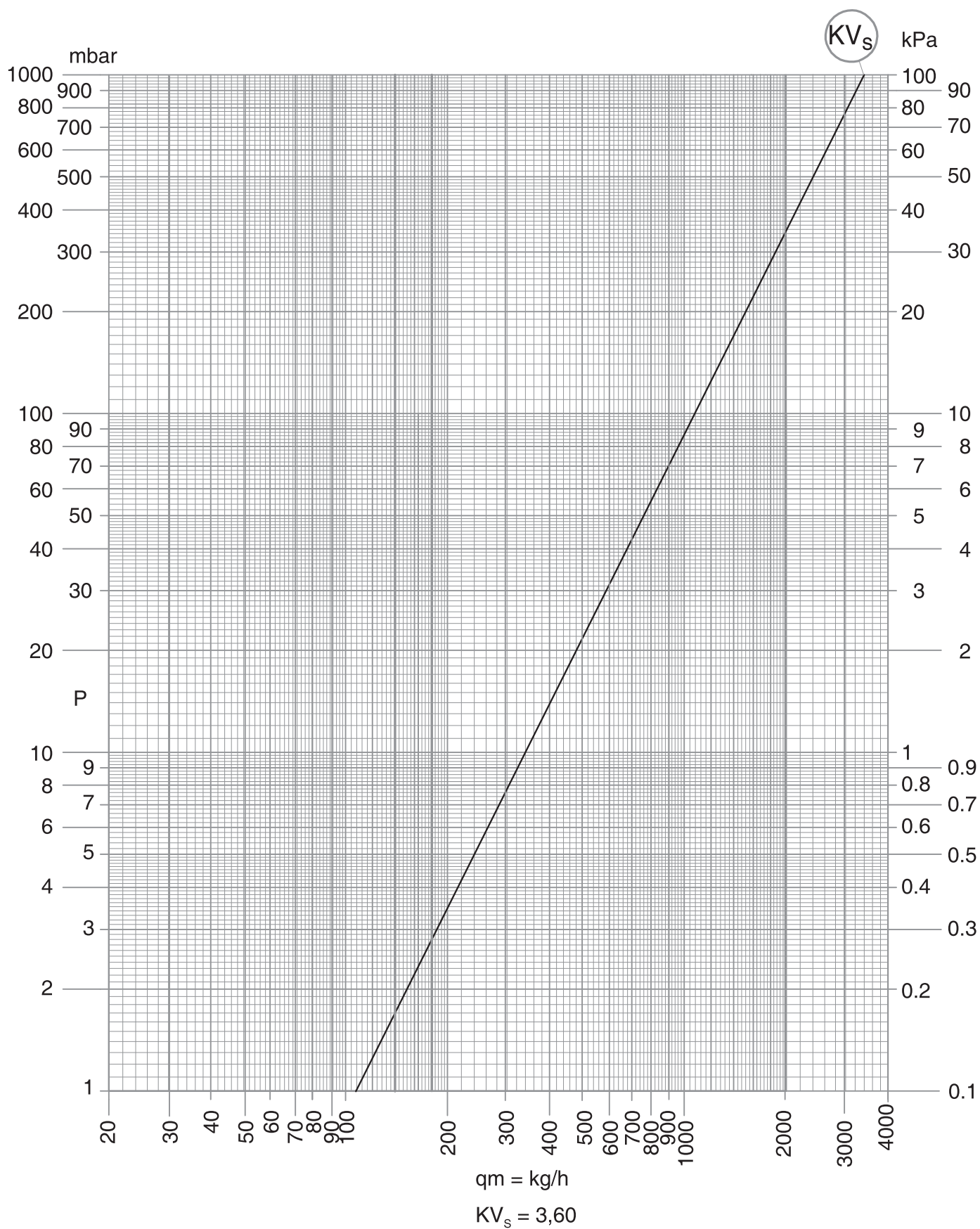
** Fully open

PT

GB

Perdas de carga da válvula na posição totalmente aberta

Load losses in completely open position of valve



PT

GB

10 Ligações

A escolha e o dimensionamento das linhas hidráulicas devem ser confiados à perícia do projetista, que deverá operar de acordo com as regras de boas práticas técnicas e com a legislação em vigor.

Para efetuar as ligações:

- instale as linhas hidráulicas
- aperte as ligações utilizando o método "chave contra chave"
- verifique a eventual perda de líquido
- revista as ligações com material isolante

A linhas hidráulicas e as juntas devem ser isoladas termicamente.

Evite isolamentos parciais das tubagens.

Evite apertar demasiado para não danificar o isolamento.

Para a estanquidade da água das ligações roscadas, utilize cânhamo e pasta verde ou fita de teflon; Regule o volante para obter a temperatura desejada.

A	CHAVE CONTRA CHAVE
B	REVISTA AS LIGAÇÕES COM O MATERIAL ISOLANTE FORNECIDO

10 Connections

The choice and sizing of the hydraulic lines must be made by an expert who must operate according to the rules of good technique and the laws in force.

To make the connections:

- position the hydraulic lines
- tighten the connections using the "spanner and counter spanner" method
- check for any leaks of liquid
- coat the connections with insulating material

The hydraulic lines and joints must be thermally insulated.

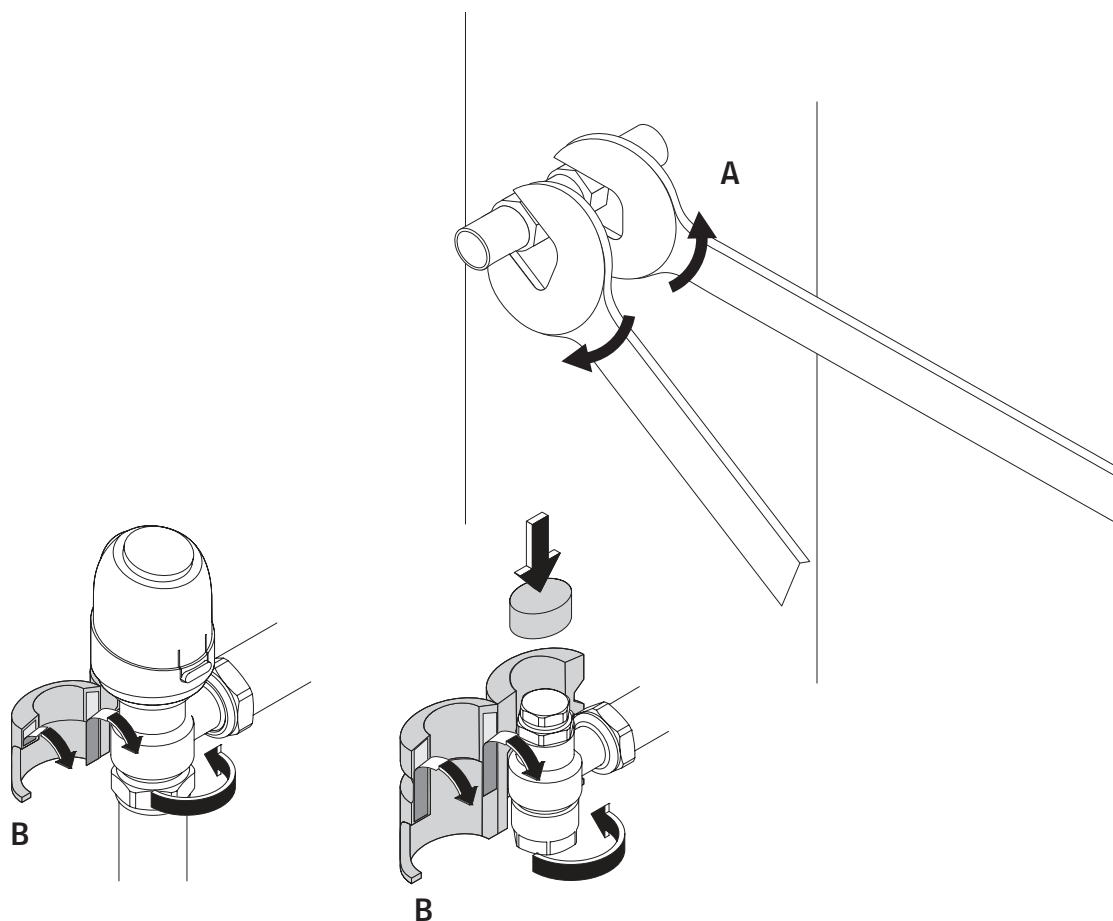
Avoid partially insulating the pipes.

Do not over-tighten to avoid damaging the insulation.

Use hemp and green paste or teflon tape to seal the threaded connections.

Adjust the handwheel to obtain the desired temperature.

A	SPANNER AND COUNTER SPANNER
B	COAT THE CONNECTIONS WITH INSULATING MATERIAL SUPPLIED

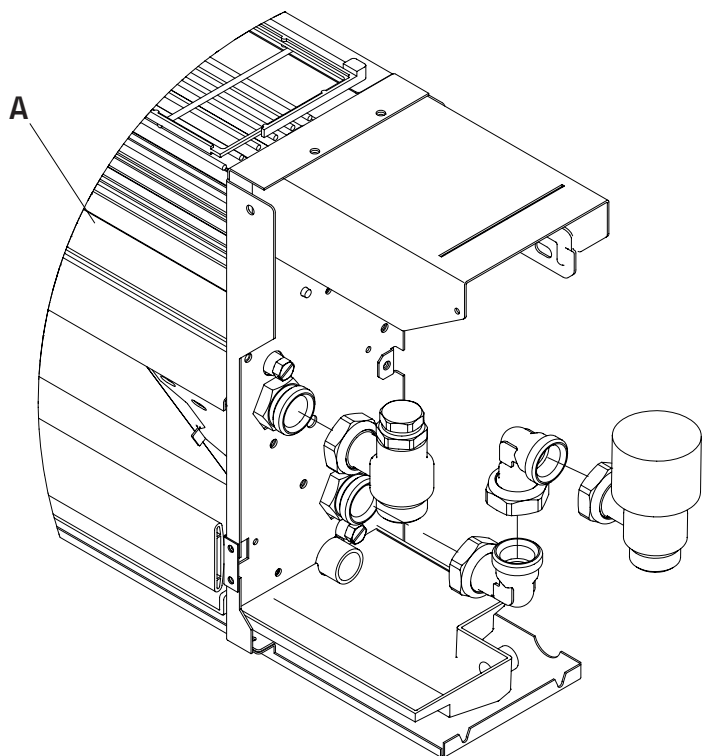


PT

11 Montagem

Basta efetuar as ligações de descarga e retorno, como mostrado na figura, com a descarga em baixo.

A	VENTILOCONVECTOR
B	FURO DE ENTRADA DOS CABOS ELÉTRICOS
C	MOTOR TERMOELÉTRICO
IN	UNIÃO DA TUBAGEM DE ENTRADA DA ÁGUA
OUT	UNIÃO DA TUBAGEM DE SAÍDA DA ÁGUA

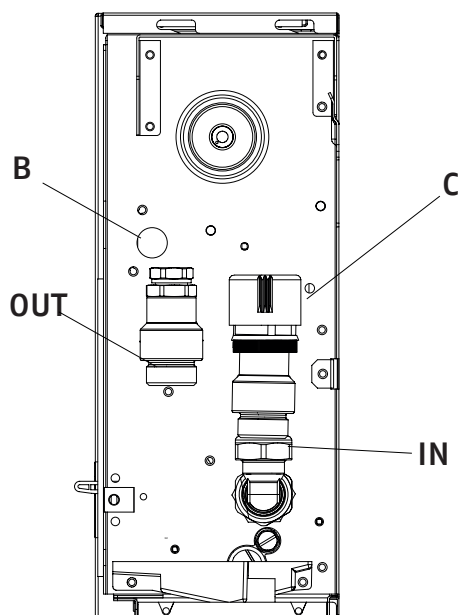


GB

11 Mounting

Simply connect the pipeline to the delivery and return lines as shown in the figure, with the delivery line at the bottom.

A	FAN COIL
B	ELECTRIC CABLE ENTRY HOLE
C	THERMOELECTRIC MOTOR
IN	WATER INLET PIPE FITTING
OUT	WATER OUTLET PIPE FITTING



RIELLO S.p.A. - 37045 Legnago (VR)
tel. +39 0442 630111 - fax +39 0442 22378
www.riello.it

Sendo a nossa empresa orientada por uma política de melhoria contínua de toda a produção, as características estéticas e dimensionais, dados técnicos, equipamentos e acessórios são suscetíveis de variação. As the manufacturer is constantly improving its products, the aesthetic or dimensional features, the technical data, the equipment and accessories indicated could be subject to variations.